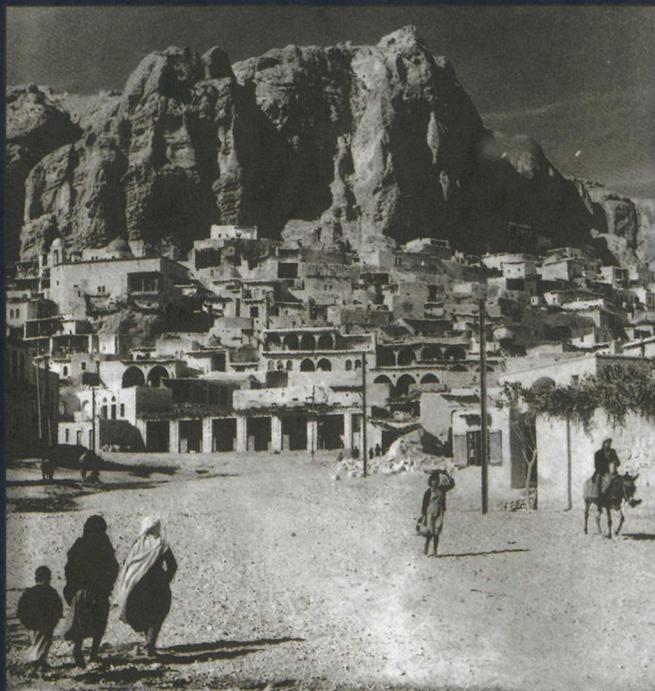


BIBLIOTHECA ACADEMICA

ORIENTALISTIK

Band 9



Werner Arnold, Anton Escher, Carmella Pfaffenbach

MALULA UND M'ALLÖY

ERZÄHLUNGEN AUS
EINEM SYRISCHEN DORF

Ergon

| | |
|---|-----|
| Einleitung: Malula und M ^ʿ allōy..... | 11 |
| 1 Blōta Malula..... | 21 |
| 1.1 Die Siedlung Malula..... | 25 |
| 1.1.1 Das Wohnhaus im Dorf..... | 28 |
| 1.1.2 Haus- und Wohnformen im Dorf und in der Flur..... | 32 |
| 1.1.3 Kulturerbe Malula..... | 33 |
| 1.2 Das Bauerndorf der Manhōy, Ma ^ʿ rbōy und Sarḳōy..... | 37 |
| 1.2.1 Die „vormalige“ Landwirtschaft..... | 38 |
| 1.2.2 Das alltägliche Leben der Menschen..... | 39 |
| 1.2.3 Das Streben der „modernen“ Bauern..... | 46 |
| 1.2.4 ʿayba, die alltäglichen Regeln und Normen im Bauerndorf..... | 51 |
| 1.3 Das Aus- und Abwandererdorf der Bäcker, Bauarbeiter und Beamten..... | 54 |
| 1.3.1 Die Abwanderung nach Damaskus..... | 57 |
| 1.3.2 Die Abwanderung nach Beirut..... | 61 |
| 1.3.3 Das Dorf aus Ferne und Nähe..... | 63 |
| 1.3.4 Die Diskussion über die Rückkehr..... | 64 |
| 1.4 Das Sommerfrischendorf der Besucher und Touristen..... | 66 |
| 1.4.1 Sommergäste im Dorf..... | 67 |
| 1.4.2 Zwischen den Lebenswelten..... | 69 |
| 1.4.3 Der nationale und internationale Tourismus..... | 73 |
| 2 Ti rayšayhun rappin, die Einflussreichen..... | 79 |
| 2.1 Die politischen Lenker des Dorfes..... | 82 |
| 2.1.1 Der Raʿīs il-Baladiye..... | 83 |
| 2.1.2 Der Sōba..... | 86 |
| 2.1.3 Der Antikenverwalter..... | 88 |
| 2.2 Die Verwalter(in) der Klöster..... | 91 |
| 2.2.1 Die Äbtissin im Kloster der heiligen Thekla..... | 92 |
| 2.2.2 Der Mönch im Kloster des heiligen Sergius..... | 96 |
| 2.3 Die geistlichen Würdenträger im Dorf..... | 100 |
| 2.3.1 Der griechisch-orthodoxe Priester..... | 101 |
| 2.3.2 Der griechisch-katholische Priester..... | 104 |
| 2.3.3 Der sunnitische Imam..... | 106 |

| | | |
|-------|---|-----|
| 2.4 | Die weltlichen Lehrenden | 110 |
| 2.4.1 | Die Direktorin der Grundschule | 112 |
| 2.4.2 | Der Direktor der Mittelschule | 115 |
| 2.4.3 | Der Vorsitzende der Ortsgruppe der Baath-Partei | 117 |
| 2.4.4 | Die Vorsitzende des Frauenbundes der Baath-Partei | 117 |
| 2.5 | Die Genossenschaftsvorsteher im Dienste der Gemeinschaft | 119 |
| 2.5.1 | Der Vorsteher der Bauerngenossenschaft | 120 |
| 2.5.2 | Der Vorsteher der Genossenschaft zum Bau von Sommerwohnungen | 123 |
| 3 | M'allöy: Dorfbewohner, Rückkehrer und Arbeitsmigranten | 127 |
| 3.1 | Ein Flurhüter und die Bewässerungsoase | 128 |
| 3.1.1 | Ein Leben im Dorf | 128 |
| 3.1.2 | Im Dienst der Gemeinschaft | 129 |
| 3.1.3 | Wert des Wassers in der Oase | 130 |
| 3.1.4 | Vater, Sohn und Landwirtschaft | 131 |
| 3.1.5 | Die Zukunft und der Sinn des Lebens | 131 |
| 3.2 | Ein Tagelöhner und die Familie | 132 |
| 3.2.1 | Ein Lebenslauf in Abschnitten | 132 |
| 3.2.2 | Die Familie und das Haus | 134 |
| 3.2.3 | Die Kinder der Familie | 134 |
| 3.2.4 | Die Ehe innerhalb der Verwandtschaft | 135 |
| 3.2.5 | Das Dorf, die Verankerung im Diesseits | 136 |
| 3.3 | Ein Beamter und die Kinder | 137 |
| 3.3.1 | Erinnerungen der Kindheit | 137 |
| 3.3.2 | Fluchtehe, Ausbildung und Beruf | 138 |
| 3.3.3 | Erziehung und Ausbildung der Kinder | 139 |
| 3.3.4 | Die methodische Lebenshaltung des Beamten | 140 |
| 3.3.5 | Man ist nur im Dorf glücklich | 140 |
| 3.4 | Eine Angestellte im Hotel | 141 |
| 3.4.1 | Frauen zwischen Arbeit und Heirat | 141 |
| 3.4.2 | Vom Zimmermädchen zur Kellnerin | 143 |
| 3.4.3 | Der Arbeitgeber Hotel | 144 |
| 3.4.4 | Das Lebensziel Ehe | 145 |
| 3.5 | Ein Krämer und die tägliche Versorgung | 145 |
| 3.5.1 | Die Angebotsformen | 145 |
| 3.5.2 | Die Stationen eines Lebens | 147 |
| 3.5.3 | Der Lebensmittelladen | 147 |

| | | |
|-------|--|-----|
| 3.5.4 | Der Alltag und das Abendvergnügen..... | 148 |
| 3.5.5 | Die Feste, das eigentliche Leben | 149 |
| 3.6 | Ein Krankenpfleger und die medizinische Versorgung | 150 |
| 3.6.1 | Die Krankenstation..... | 150 |
| 3.6.2 | Die wichtigsten Lebensetappen..... | 151 |
| 3.6.3 | Die tägliche Routine | 152 |
| 3.6.4 | Der gute Mensch..... | 152 |
| 3.7 | Ein Sommerfrischler aus Damaskus zwischen Studium und Backofen..... | 153 |
| 3.7.1 | Schule, Studium, Militär und Backofen | 153 |
| 3.7.2 | Ein Arbeitstag in Damaskus | 155 |
| 3.7.3 | Der Sohn folgt dem Vater | 156 |
| 3.7.4 | Das Ziel des Lebens | 156 |
| 3.8 | Ein Sommerfrischler aus Beirut und der Traum für die Zukunft..... | 157 |
| 3.8.1 | Klein-Malula in Beirut..... | 157 |
| 3.8.2 | Von Malula über Damaskus nach Beirut | 158 |
| 3.8.3 | Der Erfolg als Bäcker in Beirut..... | 159 |
| 3.8.4 | Die Heirat | 159 |
| 3.8.5 | Der Traum für die Zukunft..... | 161 |
| 3.9 | Der Dichter und die aramäische Sprache..... | 161 |
| 3.9.1 | Der Lebensweg des Dichters..... | 163 |
| 3.9.2 | Probleme und Nutzen in der Fremde | 164 |
| 3.9.3 | Der Dichter und die Lieder | 165 |
| 3.9.4 | Und da war noch die Sache mit dem Gottesdienst..... | 166 |
| 3.9.5 | Der Sinn, die Spur im Leben | 166 |
| | Zusammenfassung: Malula und Mʿallōy..... | 169 |

Anhang

| | | |
|---|---|-----|
| 1 | Literaturverzeichnis..... | 173 |
| 2 | Verzeichnis der Dorffeste in Malula mit Erläuterungen | 178 |
| 3 | Verzeichnis der aufgezeichneten Interviews | 182 |
| 4 | Glossar der wichtigsten aramäischen und arabischen Begriffe | 187 |
| 5 | Danksagung..... | 192 |
| 6 | Abbildungen (Karten und Skizzen)..... | 193 |
| 7 | Photographien (Malula Mitte des 20. Jahrhunderts) | 228 |
| 8 | Photographien (Malula Ende des 20. Jahrhunderts)..... | 235 |